

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1936-1937	N° 64		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
	SÉANCE du 9 Décembre 1936	VERGADERING van 9 December 1936	

BUDGET DE LA CHAMBRE

Comptes de l'exercice 1935
et projet de Budget pour l'exercice 1937.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION
DE COMPTABILITÉ ⁽¹⁾, PAR M. HOEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les crédits alloués pour l'exercice 1935 étaient de 14,731,020 francs. Les dépenses effectives n'ont été que de fr. 12,619,560.13; ces crédits non employés et retournés au Trésor sont de fr. 2,111,459.87.

Les excédents de crédits se répartissent comme suit:

1° Indemnité parlementaire, frais de voyage sur les lignes internationales et de la Présidence : Crédit, 7,972,000; Dépenses, 7,227,468.25. Le boni de fr. 744,531.75 provient de la réduction de 10 % de l'indemnité parlementaire, consentie par la Chambre;

2° Dépenses pour le personnel. L'excédent de crédit de fr. 82,598.59 résulte du fait que plusieurs emplois n'ont pas été pourvus de titulaires;

3° Le crédit exceptionnel de 50,000 francs pour la réimpression du Catalogue de la Bibliothèque n'a pas été entamé;

4° L'impression des documents parlementaires, les imprimés et les publications spéciales ont laissé un boni de fr. 388,134.18;

5° Les crédits de 500,000 et de 250,000 francs prévus pour l'aménagement de locaux du Département de l'Instruction publique cédés à la Chambre n'ont été utilisés qu'à concurrence de fr. 262,327.60 ci fr. 53,531.55. Une partie des locaux n'a été cédée qu'en 1936;

(¹) Composition de la Commission : Président : M. Van Belle; MM. Gelders, Henon, Hens, Hoen. — De Man, De Winde, Merget. — Neven. — Wyls. — Pelgroms.

BEGROOTING VAN DE KAMER

Rekeningen voor het dienstjaar 1935
en ontwerp van Begrooting voor het dienstjaar 1937.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE COMPTABILITEIT ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER HOEN.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De kredieten voor het dienstjaar 1935 toegekend bedroegen 14,731,020 frank. De werkelijke uitgaven bedroegen slechts 12,619,560 fr. 13; deze niet opgebruikte kredieten, ten bedragen van 2,111,459 fr. 87, werden opnieuw aan de Schatkist overgemaakt.

De kredietoverschotten zijn te verdeelen als volgt :

1° Parlementaire vergoeding, reiskosten op de internationale lijnen en van het voorzitterschap : krediet, 7,972,000 frank; uitgaven, 7,227,468 fr. 25. Het boni van 744,531 fr. 75 vloeit voort uit de inkrimping met 10 t. h. van de parlementaire vergoeding door de Kamer bewilligd;

2° Uitgaven voor het personeel. Het kredietoverschot van 82,598 fr. 59 is het gevolg van het feit dat talrijke betrekkingen onbezet gebleven zijn;

3° Het uitzonderlijk krediet van 50,000 frank voor het herdrukken van den catalogus van de Bibliotheek werd niet aangesneden;

4° Het drukken van de parlementaire stukken, van het drukwerk en van de bijzondere uitgaven lieten een boni na van 388,134 fr. 18;

5° De kredieten van 500,000 en van 250,000 frank uitgetrokken voor de inrichting van de lokalen van het Departement van Openbaar Onderwijs, welke aan de Kamer afgestaan werden, zijn slechts gedeeltelijk benuttigd, te weten respectievelijk 262,327 fr. 60 cent. en 53,531 fr. 55. Een gedeelte van de lokalen werd slechts in 1936 afgestaan;

(¹) Samenstelling van de Commissie : Voorzitter : de heer Van Belle; de heeren Gelders, Henon, Hens, Hoen. — De Man, De Winde, Merget. — Neven. — Wyls. — Pelgroms.

6° La compression des dépenses, l'exécution exclusive de travaux indispensables ont laissé des excédents de crédits de fr. 37,781.05; fr. 9,403.41; fr. 95,875.25 aux littéras prévus pour les bâtiments, le chauffage, les fournitures et le matériel;

7° Les dépenses pour indemnités et secours n'ont été que de fr. 117,513.96. Il en résulte un boni de fr. 35,286.04;

8° Enfin, le crédit pour dépenses imprévues n'a presque pas été utilisé et laisse un boni de fr. 239,462.80.

Les comptes de l'exercice 1935 ont été approuvés par 7 voix. Deux membres se sont abstenus.

**

Le projet de budget pour l'exercice 1937 s'élève à 15,696,710 francs, soit 865,600 francs de plus que le total des crédits alloués pour 1936.

Cette majoration des crédits est justifiée par l'augmentation du nombre des Membres de la Chambre des Représentants. Pour le littéra A : Indemnité parlementaire, l'augmentation est de 608,000 francs; celle relative aux impressions, de 195,000 francs; pour les fournitures et matériel de 30,000 francs.

Il a été tenu compte dans une faible mesure de la hausse des matières premières et des salaires.

Le projet de budget pour l'exercice 1937 a été approuvé par 7 voix contre 2.

La Commission a exprimé le vœu de recevoir à l'avenir les comptes et projet de budget quelques jours avant la date fixée pour sa réunion.

Certains de nos collègues ont souligné l'intérêt que présentent diverses publications étrangères. Ils aimeraient retrouver à la salle de lecture de la Chambre les journaux étrangers qu'ils doivent aller consulter au Sénat. Le Collège des Questeurs, en accord avec la Commission de la Bibliothèque, examinera toute demande légitime qui sera faite à ce propos.

Pour parer aux retards apportés à la remise des documents parlementaires aux députés, des instances seront faites à l'imprimerie du *Moniteur* et aux services de la Poste.

Des questions relatives au personnel, à l'amélioration du matériel et des locaux ont été examinées par votre Commission.

**

La Caisse de pensions des anciens Députés présente une situation au 10 décembre 1936 en diminution de fr. 142,320.72 sur la situation arrêtée au 10 décembre 1935. Ce recul provient de l'octroi d'un nombre

6° De inkrimping der uitgaven, de uitvoering alleen van de hoogstnoodige werken, lieten kredietoverschotten na van 37,781 fr. 05; 9,403 fr. 41; 95,875 fr. 25 onder de littera's betreffende de gebouwen, de verwarming, de leveringen en het materieel;

7° De uitgaven van vergoedingen en onderstand bedroegen slechts 117,513 fr. 96. Dit levert een boni op van 35,286 fr. 04;

8° Ten slotte, het krediet voor onvoorziene uitgaven werd bijna niet aangesproken zoodat het een boni oplevert van 239,462 fr. 80.

De rekeningen van het dienstjaar 1935 werden goedgekeurd met 7 stemmen. Twee leden onthielden zich.

**

Het ontwerp van begrooting voor het dienstjaar 1937 bedraagt 15,696,710 frank, hetzij 865,600 frank meer dan het totaalcijfer van de kredieten toegekend voor 1936.

Deze verhooging van kredieten is gebillijkt door de toeneming van het aantal leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers. Voor littera A : Parlementaire vergoeding, bedraagt de verhooging 608,000 frank; voor dit betreffende het drukwerk, 195,000 frank; voor leveringen en materieel, 30,000 frank.

In geringe mate, werd rekening gehouden met de stijging van de prijzen van de grondstoffen en van de loonen.

Het ontwerp van begrooting voor het dienstjaar 1937 werd met 7 tegen 2 stemmen goedgekeurd.

De Commissie gaf den wensch te kennen dat de rekeningen en het ontwerp van begrooting voortaan eenige dagen vóór den voor de vergadering vastgesteld datum zouden rondgedeeld worden.

Sommigen onzer collega's wezen op het belang van verscheidene buitenlandsche publicaties. Zij zouden gaarne in de leeszaal van de Kamer de buitenlandsche bladen vinden, welke zij thans in den Senaat moeten raadplegen. Het College der quaestoren, na overleg met de Commissie voor de Bibliotheek, zal elk gewettigd verzoek dat in dezen zin mocht gedaan worden, onderzoeken.

Ten einde de bestelling van de parlementaire stukken aan de Volksvertegenwoordigers te bespoedigen, zal bij de drukkerij van den *Moniteur* en bij de Post worden aangedrongen.

Vragen betreffende het personeel, de verbetering van het materieel en van de lokalen werden door uw Commissie onderzocht.

**

De toestand van de Pensioenkas der oud-Volksvertegenwoordigers, op 10 December 1936, vertoont een vermindering van 142,320 fr. 72, ten opzichte van den toestand vastgesteld op 10 December 1935. Die ach-

relativement élevé de pensions à la suite des élections de mai 1936.

Nous annexons au présent rapport un état de caisse arrêté au 10 décembre 1936.

Au cours de la discussion qui a suivi l'examen des pièces et écritures comptables, des membres ont tenu à souligner avec insistance que la Caisse de pensions des anciens Députés est alimentée exclusivement par des retenues opérées sur l'indemnité parlementaire, indépendamment de la retenue de 10 % qui est faite au profit du Trésor.

Un membre ayant demandé les prévisions de la Caisse de pensions des anciens Députés pour 1937 et la situation réelle du bilan, Messieurs les Questeurs estiment que le fonctionnement de cette Caisse doit être revu et que des modifications aux statuts devront être envisagées. Des propositions seront faites incessamment pour redresser cette situation.

Il y aura lieu également de modifier les statuts de la Caisse de pensions en faveur des veuves des Députés qui est alimentée pour la plus grande partie par l'intervention propre des Députés.

Au sujet des pensions octroyées tant à d'anciens Députés qu'à des veuves de Députés des membres ont soulevé la question juridique des droits acquis.

Certains de nos collègues ont fait part de leur intention de discuter ces points en séance du Comité secret et même, si c'était là le sentiment de la Chambre, d'accepter à ce propos, un débat en séance publique.

La situation des caisses de pensions en fonction du nombre des Députés a été soulevée, mais il apparaît inopportun de se livrer à des supputations de cette nature.

La tâche que nous devons entreprendre sur les données que nous possédons est déjà passablement délicate et revêt un caractère d'urgence. Le mieux est de borner là les premiers efforts et de reconstituer les capitaux qui donneront aux Caisses la solidité et la sécurité nécessaires.

La Commission de Comptabilité, soucieuse des engagements qui doivent être tenus, examinera sans délai les propositions que le Collège des Questeurs étudie en ce moment.

L'échange de vues amorcé en Commission a remis en question les prélèvements opérés sur l'indemnité parlementaire alors que, par ailleurs, les traitements et pensions ont été réajustés et que les Budgets des divers départements indiquent une régularisation partielle des traitements ministériels. Dans l'esprit de divers membres il y a là une marge de sécurité pour les Caisses de pensions. L'éventuelle utilisation

teruitgang spruit voort uit de toekenning van een betrekkelijk hoog aantal pensioenen, naar aanleiding van de verkiezingen van Mei 1936.

Aan dit verslag, hechten wij een kasoverzicht, afgesloten op 10 December 1936.

Tijdens de bespreking welke werd gevoerd na het onderzoek der boekhouding hebben sommige leden er aan gehouden met nadruk er op te wijzen dat de Pensioenkas der oud-Volksvertegenwoordigers uitsluitend wordt gespijsd door afhoudingen welke op de parlementaire vergoeding geschieden, zonder iets gemeens te hebben met de afhouding van 10 t. h. ten gunste der Schatkist.

Naar aanleiding van de vraag gesteld door een lid, nopens de vooruitzichten van de Pensioenkas der oud-Volksvertegenwoordigers voor 1937 en de werkelijke balansstoestand, hebben de heeren Quaestoren de meening te kennen gegeven dat de werking van deze kas dient herzien en dat wijzigingen zullen dienen beoogd aan de statuten. Onverwijld zullen voorstellen worden gedaan om dien toestand weder goed te maken.

Er zal ook dienen overgegaan tot de wijziging van de statuten van de Pensioenkas ten bate van de weduwen der Volksvertegenwoordigers, welke voor het grootste gedeelte wordt gespijsd door de eigen tuschenkomst der Volksvertegenwoordigers.

Nopens de pensioenen verleend aan oud-Volksvertegenwoordigers en aan de weduwen van Volksvertegenwoordigers, hebben sommige leden de juridische kwestie der verworven rechten opgeworpen.

Sommige onzer collega's hebben het inzicht te kennen gegeven die punten in de besloten vergadering te bespreken en zelfs, indien de Kamer het hiermede eens was, dienaangaande een bespreking te houden in openbare vergadering.

De toestand der Pensioenkas, in functie van het aantal Volksvertegenwoordigers, kwam te berde, doch het lijkt niet gepast zich in te laten met veronderstellingen van dien aard.

De taak door ons aan te vatten volgens de in ons bezit zijnde gegevens, is reeds kiesch genoeg en is van dringenden aard. Het ware best daarbij onze eerste pogingen te beperken en de kapitalen weder samen te stellen, die aan de Kassen de noodige stevigheid en zekerheid zullen verschaffen.

De Commissie voor de Comptabiliteit, bezorgd om de verbintenissen welke dienen nageleefd, zal zonder verwijl de voorstellen onderzoeken, welke voor het oogenblik door het College der Quaestoren worden ingestudeerd.

Bij de gedachtenwisseling in de Commissie, is opnieuw het vraagstuk op den voorgrond gekomen van de afhoudingen gedaan op de parlementaire vergoeding, dan wanneer elders de wedden en pensioenen werden heraangepast en dat de begrotingen der verschillende departementen een gedeeltelijke regularisatie aanduiden van de wedden der ministers. In den geest van onderscheidene leden, is daar een vei-

de ces prélèvements ne supprime en rien l'examen nécessaire des statuts qu'il serait légitime de revoir avec un souci d'équité vis-à-vis des Députés eux-mêmes.

Votre rapporteur se doit de rendre hommage au dévouement des services de la Questure qui se sont, cette fois encore, empressés pour lui faciliter l'exécution de son mandat au cours de ses investigations.

Le Rapporteur,
J. HOEN.

Le Président,
FR. VAN BELLE.

ANNEXE N° III.

CAISSE DE PENSION EN FAVEUR DES ANCIENS MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

(Instituée par résolution prise en Comité secret le 28 mars 1928.)

Situation de la Caisse au 10 décembre 1936.

L'encaisse au 31 décembre 1935 était de fr. 1,457,212.54

Les recettes de 1936 comprennent :

- a) Les cotisations mensuelles des Députés effectifs, du 1^{er} janvier au 31 décembre 1936, fr. 489,375.00
- b) Les cotisations d'anciens Membres qui ne réunissent pas encore la condition d'âge pour l'obtention d'une pension . . . 2,362.91
- c) Les intérêts nets des fonds placés en banque et du portefeuille (premier semestre) . . . 11,831.48

503,569.39

Total. . . fr. 1,960,781.93

Les dépenses se sont élevées :

- Pensions servies fr. 645,366.98
- Impôts et frais divers 523.13

645,890.11

L'encaisse est donc au 10 décembre 1936, de fr. 1,314,891.82

ligheidsmarge te vinden voor de pensioenkassen. De gebeurlijke benutting van die afhoudingen doet de noodzakelijkheid niet wegvallen van het onderzoek der statuten welke zouden moeten worden herzien in een geest van billijkheid ten opzichte van de Volksvertegenwoordigers zelf.

Uw verslaggever acht het zich ten plicht, hulde te brengen aan de toewijding van de diensten der Quaestuur, die zich thans nogmaals hebben beijverd om hem de uitoefening zijner taak, bij zijn navorsingen, te vergemakkelijken.

De Verslaggever,
J. HOEN.

De Voorzitter,
FR. VAN BELLE.

BIJLAGE N° III.

VOOR DE GEWEZEN KAMERLEDEN PENSIOENKAS

(Ingesteld bij resolutie genomen ter Besloten Vergadering van 28 Maart 1928.)

Toestand van de Kas op 10 December 1936.

Het incassa bedroeg op 31 December 1935, fr. 1,457,212.54

De ontvangsten voor 1936 omvatten :

- a) De maandelijksche bijdragen van de effectieve Volksvertegenwoordigers, van 1 Januari tot 31 December 1936. fr. 489,375.00
- b) De bijdragen van gewezen Leden welke nog niet de leeftijdsversischten vervullen om een pensioen te bekomen 2,362.91
- c) De netto-interest van de in de bank geplaatste fondsen en van de effecten (eerste semester) 11,831.48

503,569.39

Te samen. 1,960,781.93

De uitgaven beloopten :

- Uitbetaalde pensioenen fr. 645,366.98
- Belastingen en verschillende kosten 523.13

645,890.11

Het batig slot beloopt op 10 December 1936 1,314,891.82

ARTICLE.	LITTÉRA.	NATURE DES DÉPENSES	CREDITS ALLOUÉS POUR 1935 CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1935		DÉPENSES DE 1935. UITGAVEN VOOR 1935.		DIFFÉRENCES VERSCHIL		AARD DER UITGAVEN	LITTÉRA.	ARTICEL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer.	en moins. min.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique	A	Indemnité parlementaire, frais de voyage et de la Présidence : 1° Indemnité de MM. les Représentants . . . fr. 7,851,000 2° Remboursement des frais de voyage sur les lignes internationales . . . 2,000 3° Frais de représentation de M. le Président . . . 36,000 4° Frais d'usage de l'auto de M. le Président . . . 40,000 5° Loyer et entretien de l'hôtel . . . 40,000	7,972,000	•	7,327,468 25	•	•	744,531 75	Vergoeding der Kamerleden, reis- en Voorzitterschapkosten : 1° Vergoeding der Kamerleden . . . fr. 7,851,000 2° Terugbetaling der reiskosten op de internationale lijnen . . . 2,000 3° Vertegenwoordigingskosten voor het Voorzitterschap . . . 36,000 4° Kosten voor 't gebruik van een auto van den H. Voorzitter . . . 40,000 5° Huurgeld en onderhoud van het hotel van den H. Voorzitter . . . 40,000	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, qu'esture, comptabilité et bibliothèque. 2° Service de la sténographie . . . 3° Service du « Compte rendu analytique » . . . 4° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Beknopt Verslag ») . . . 5° Services subsidiaires : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. . . 6° Divers . . . 7° Provisions d'augmentations de traitements . . . 8° Indemnité de résidence . . . 9° Indemnité familiale . . .	3,285,320	•	3,212,621 41	•	•	82,598 59	Dienstpersoneel. — Jaarweden, loonen en vergoedingen : 1° Griffier, griffie, quæstuur, rekenplichtigheid en bibliotheek; 2° Snelschrijverdienst; 3° Compte rendu analytique; 4° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire dienst dienst van het « Beknopt Verslag »); 5° Lagere beambten : deurwaarders, huisbewaarders, werktuigkundigen, enz.; 6° Alloriel; 7° Geraamde weddeverhogingen; 8° Verhijfftevergoeding; 9° Gezinsvergoeding.	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures. (Quote-part de la Chambre) (1) . . .	50,000	50,000	50,019 05	•	19 05	50,000 •	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden (Aandeel van de Kamer) (1) . . .	C	
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre. Imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures . . .	1,475,000	•	1,036,865 82	•	•	338,134 18	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamerdiensten. Bijzondere uitgaven rondgedeeld aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, Manuels parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden.	D	Enig artikel.
	E	Bâtimens. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration . . .	100,000	500,000	62,218 95	362,327 60	•	37,781 05 237,672 40	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellingswerken.	E	
	F	Chauffage. Éclairage. Eau. — Entretien des installations. Consommation et voiturage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau . . .	130,000	•	126,596 59	•	•	3,403 41	Verwarming. Licht. Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, elektriciteit, gas en water.	F	
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art . . .	80,000	250,000	55,735 •	53,531 55	5,735 •	106,468 45	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken.	G	
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subsidiaires. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais . . .	300,000	•	201,124 75	•	•	95,875 25	Leveringen et matériel. — Postpapier, kantoerbehoefden en kantoorkosten. Onderscheidingsteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de koffiekamer en voor de diensten. Dienstkleedij en kledingsstukken voor de lagere bedienenden. Abonnementen op de telefoon. Uitgaven en andere kosten voor officiële plechtigheden. Kleine uitgaven.	H	
	I	Indemnités et secours : 1° Allocations annuelles à des veuves de députés; 2° Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille . . .	182,800	•	117,513 96	•	•	35,286 04	Vergoedingen en hulpgeelden : 1° Toegemoetkomsten aan weduwen van Kamerleden. 2° Toegemoetkomsten aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan dezer weduwen of families, in geval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden.	I	
	J	Subsides. — En faveur de : a) l'Union Interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) de la Conférence Interparlementaire du commerce . . .	30,000	100,000	20,000 •	100,000 •	•	•	Toelagen. — Toelagen aan de : a) « Union Interparlementaire pour l'arbitrage et la paix »; b) en aan de « Conférence Interparlementaire du commerce ».	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget . . .	250,000	•	10,537 80	•	•	239,462 80	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroeting.	K	
		Totaux. . . fr.	13,831,020	900,000	12,203,700 08	415,859 15	5,754 05	2,117,213 92	Ten zamen.		
		Total général. . . fr.	14,731,020	900,000	12,219,560 13	415,859 15	En moins : Min :	2,111,459 87	Geheele som.		

(1) Pour 1935 la quote-part du Sénat a été de 50,000 francs.

(1) Voor 1935 bedroeg het aandeel van den Senaat 50,000 frank.

ARTICLE.	LITTEA.	NATURE DES DÉPENSES.	CREDITS ALLOUES POUR 1936		CREDITS PROPOSES pour 1937		DIFFERENCES		AARD DER UITGAVEN.	LITTEA.	ARTICEL.	
			CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1936		CREDIETEN VOORGESTELD voor 1937		en plus. meer.	en moins. min.				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Article unique.	A	Indemnité parlementaire, frais de voyage et de la Présidence : 1° Indemnité de MM. les Représentants . . . fr. 8,484,000 2° Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales . . . 2,000 3° Présidence : a) Frais de représentation . . . 36,000 b) Frais d'usage d'une voiture automobile et amortissement . . . 58,000	7,972,000	•	8,560,000	•	608,000	•	1 vergoeding der Kamerleden, reis- en Voorzitterschapkosten : 1° Vergoeding der 1111. Kamerleden . . . fr. 8,484,000 2° Terugbetaling der reiskosten op de internationale lijnen . . . 2,000 3° Voorzitterschap : a) Vergoeding van de reis- en Voorzitterschapskosten . . . 36,000 b) Kosten voor 't gebruik van een auto en amortisatie . . . 58,000	A		
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questure, comptabilité et bibliothèque . . . 928,085 97 2° Service de la sténographie . . . 576,553 84 3° Service du « Compté rendu analytique » . . . 251,532 89 4° Traduction orale . . . 200,000 • 5° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Besluit Vervolg ») . . . 452,774 67 6° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. . . 692,337 64 7° Divers . . . 59,355 • 8° Prévisions d'augmentations de traitements . . . 35,389 59 9° Indemnité de résidence . . . 25,616 • 10° Indemnité familiale . . . 17,024 • 11° Indemnité spéciale . . . 67,991 •	3,255,910	•	3,280,510 (2)	•	•	15,400	•	Dienstopersonnel. — Jaarwelden, loonen en vergoedingen : 1° Griffier, griffie, questuur, rekenplichtigheid en bibliotheek . . . 928,085 97 2° Steno-schrijversdienst . . . 576,553 84 3° Compté rendu analytique . . . 251,532 89 4° Mondelinge vertaling . . . 200,000 • 5° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire diensten; dienst van het « Besluit Vervolg ») . . . 452,774 67 6° Lagere dienbinnen : deurwaarders, huissiers, waarden, werfstukhouders, enz. . . 692,337 64 7° Allerlei . . . 59,355 • 8° Geruimde weldeverhogingen . . . 35,389 59 9° Verhuysvergoedingen . . . 25,616 • 10° Gezinsvergoeding . . . 17,024 • 11° Bijzondere vergoedingen . . . 67,991 •	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures (Quote-part de la Chambre) (1) . . .	70,000	•	70,000	•	•	•	Bibliothèque. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden (Aandeel van de Kamer) (1).	C		
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre, imprimées pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlementaires étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures . . .	1,625,000	•	1,820,000	•	195,000	•	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer, Drukwerk voor de Kamer en de Kamerleden. Bijzondere uitgaven rondgedrukt aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, Manuels, parlementairen, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden.	D	Enig artikel	
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration . . .	100,000	500,000	120,000	500,000	20,000	•	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, verzoerings- en herstellingswerken . . . 100,000 • Woest van den heer Voorzitter. Inrichting en onderhoud . . . 20,000 •	E		
	F	Chauffage, éclairage, eau. — Entretien des installations. Consommation et volturage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau . . .	150,000	•	150,000	•	•	•	Verwarming, Licht, Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, elektriciteit, gas en water.	F		
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art . . .	100,000	250,000	100,000	250,000	•	•	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken.	G		
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau, insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais . . .	300,000	•	330,000	•	30,000	•	Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoerbehoefden en kantoorkosten. Onschiedingssteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de koffiekamer en voor de diensten. Diensteelid en kleedingsstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Rijtuigen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Kleine uitgaven.	H		
	I	Indemnités et secours : 1° Allocations annuelles à des veuves de députés; secours exceptionnels à des veuves d'anciens députés et à d'anciens députés . . . 221,000 • 2° Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille . . . 5,500 •	198,500	•	226,500	•	28,000	•	Vergoedingen en hulpgeiden : 1° Jaarlijkse tegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden; buitengewone steungeiden aan weduwen van gewezen Kamerleden en aan gewezen Kamerleden . . . 221,000 • 2° Tegemoetkomingen aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, in geval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden . . . 5,500 •	I		
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) la Conférence interparlementaire du commerce . . .	20,000	•	20,000	•	•	•	Toelagen. — Toelagen aan de : a) « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix »; b) en aan de « Conférence interparlementaire du commerce ».	J		
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget . . .	250,000	•	250,000	•	•	•	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroting.	K		
Totaux. . . fr.			14,081,110	750,000	14,046,710	750,000	881,000	15,400	Te zamen.			
Total général. . . fr.			14,831,110		15,000,710		En plus : 881,000 Meer : 15,400		Geheel som.			

(1) Pour 1937 la quote-part du Sénat est de 70,000 francs.

(2) Non compris 928,085 francs, montant de la retenue au profit de la Caisse de Veuves et Orphelins.

Traitements calculés sur la base de 55 % des montants nets, c'est-à-dire déduction faite de la retenue de 6 % au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins.

(1) Voor 1937 bedraagt het aandeel van den Senaat 70,000 frank.

(2) Niet inbegrepen 928,085 frank, hooft der afhoudingen ten bate der Pensioenkas der Weduwen en Weezen.
Jaarwelden gerekend op 95 t. h. der zulvere bedragen, 't is te zeggen na afhouding van 6 t. h. ten bate der Pensioenkas der Weduwen en Weezen.